

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.

JUDICIARY Located at Court Address Case No.
находящийся Адрес суда Дело №
по адресу Адрес суда

Tracking #
Учетный №

STATE OF MARYLAND
ШТАТ МЭРИЛЕНД

vs.
против

Defendant DOB
Обвиняемый Дата рождения

**PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS
(GUILTY DISPOSITION)**

**ХОДАТАЙСТВО ОБ УДАЛЕНИИ МАТЕРИАЛОВ ДЕЛА
(РЕШЕНИЕ О ВИНОВНОСТИ ОБВИНЯЕМОГО)**

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime" and to "criminal action" refer to any criminal offense other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations that does not carry a possible sentence of imprisonment.)

(В этом ходатайстве приводятся ссылки на Свод законов штата Мэриленд с комментариями, а ссылки на "преступление" и "преступное действие" относятся к любому уголовному правонарушению, за исключением законов о транспортных средствах и правилах дорожного движения, муниципальных постановлений и распоряжений, которые не влекут за собой возможное наказание в виде лишения свободы).

1. (Check one of the following boxes) On or about , I was arrested, served with a summons,
(Отметьте один из следующих квадратов) ориентировочно я был арестован, мне была вручена повестка
Date Дата

or, served with a citation by an officer of the
или мне была вручена повестка о вызове в суд сотрудником
Law Enforcement Agency
Правоохранительного органа

at , Maryland, as a result of the following incident
по адресу штат Мэриленд, как результат следующего происшествия

2. I was charged with the offense of
Мне были предъявлены обвинения в совершении правонарушения

3. On or about , I was **convicted** (found guilty) of (check all that apply, making sure that the statement is true and correct):
Ориентировочно я был осужден (признан виновным) (отметить все, что применимо, и убедиться в том, что каждое заявление является верным и правильным):
Date Дата

the charge, but the conduct on which the charge was based is no longer a crime.
обвинение, но поведение, на основании которого было выдвинуто это обвинение, более не является преступлением.

a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(9). Three (3) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.
преступление, приведенное в статье Уголовно-процессуального кодекса, § 10-105(a)(9). Прошло 3 (три) года с момента более позднего события: вынесение решения о судимости или успешное исполнение наказания, включая испытательный срок. Я сейчас не являюсь обвиняемым по рассматриваемому судом уголовному делу.

possession of marijuana under Criminal Law Article § 5-601, as specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(12). Four (4) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.
владение марихуаной согласно статье Уголовного кодекса § 5-601, как указано в статье Уголовно-процессуального кодекса, § 10-105(a)(12). Прошло 4 (четыре) года с момента более позднего события: вынесение решение о судимости или успешное исполнение наказания, включая испытательный срок. В настоящее время я не являюсь обвиняемым в каком-либо уголовном деле, находящемся на рассмотрении суда.

one criminal act, which is not a crime of violence as defined in Criminal Law Article, § 14-101(a), and on or about
Одно преступное деяние, которое не является насильственным преступлением согласно определению в статье Уголовного кодекса § 14-101(a), и ориентировочно,

....., I was granted a full and unconditional pardon by the Governor, with respect to that conviction.
Date Дата мне было даровано губернатором полное и безусловное помилование в связи с этой судимостью.

Not more than 10 years have passed since the Governor signed the pardon. I am not now a defendant in any pending criminal action.
Прошло не более 10 лет с момента подписания акта о помиловании губернатором. В настоящее время я не являюсь обвиняемым в каком-либо уголовном деле, находящемся на рассмотрении суда.

a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-110. Ten years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s) imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

преступление, указанное в статье Уголовно-процессуального кодекса, § 10-110. Прошло десять лет после успешного исполнения наказания (наказаний), назначенного по всем пунктам обвинительного заключения, относительно которых был сделан запрос об удалении из личного досье материалов дела, включая материалы, свидетельствующие об условно-досрочном освобождении из мест заключения, испытательном сроке и обязательном надзоре. С момента вынесения мне обвинительного приговора я не был признан виновным в совершении преступления, в результате которого я мог бы утратить в настоящее время своё право на удаление материалов дела, свидетельствующих об судимостях, арестах и приводах. В настоящий момент я не являюсь обвиняемым в каком-либо уголовном деле, находящемся на рассмотрении суда.

a crime specified in Criminal Law Article, § 3-203, common law battery, or for an offense classified as a domestically related crime under Criminal Procedure Article, § 6-233. Fifteen years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s), imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

преступление, указанное в статье Уголовного кодекса, § 3-203, физическое насилие по общему праву, или за совершение правонарушения, классифицируемого как бытовое преступление в соответствии со статьёй Уголовно-процессуального кодекса, § 6-233. Прошло пятнадцать лет после успешного исполнения наказания (наказаний), назначенного по всем пунктам обвинительного заключения, относительно которых был сделан запрос об удалении из личного досье материалов дела, включая материалы, свидетельствующие об условно-досрочном освобождении из мест заключения, испытательном сроке и обязательном надзоре. С момента вынесения мне обвинительного приговора я не был признан виновным в совершении преступления, в результате которого я мог бы утратить в настоящее время своё право на удаление материалов дела, свидетельствующих о судимостях, арестах и приводах. В настоящее время я не являюсь обвиняемым в каком-либо уголовном деле, находящемся на рассмотрении суда.

4. The case was transferred to the juvenile court pursuant to Criminal Procedure Article, §§ 4-202 or 4-202.2. (Note: This petition must be filed in the court that issued the order of transfer. The expungement is only of the records in the criminal case, not the records in the juvenile court. See Criminal Procedure Article, § 10-106.)

Дело было передано в суд по делам несовершеннолетних в соответствии со Статьей Уголовно-процессуального кодекса, §§ 4-202 или 4-202.2. (Примечание: Это ходатайство должно быть подано на рассмотрение в суд, который издал судебный приказ о передаче дела. Удаление материалов из личного досье относится только к уголовному делу, а не к материалам суда по делам несовершеннолетних. См. статью Уголовно-процессуального кодекса, § 10-106.)

5. The case began in one court and was transferred to another court other than the juvenile court. (Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)

Первоначально дело рассматривалось в одном суде, а затем оно было передано на рассмотрение в другой суд, за исключением суда по делам несовершеннолетних. (Примечание: Это ходатайство должно быть представлено в суд, в который было передано дело на рассмотрение.)

6. The case was appealed to a court exercising appellate jurisdiction. (Note: This petition must be filed in the appellate court.)

Дело было обжаловано в суде апелляционной юрисдикции. (Примечание: Это ходатайство должно быть подано в апелляционный суд.)

WHEREFORE, I request the court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above conviction(s).

В СВЯЗИ С ЧЕМ, я прошу суд издать приказ об удалении всех полицейских и судебных материалов, касающихся указанной выше судимости (судимостей).

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates is not part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.

Понимая об ответственности за предоставление заведомо ложных сведений, я официально подтверждаю, что в этом ходатайстве, насколько мне известно, содержится верная информация и что обвинение, в отношении которого подается это ходатайство, не является частью документа, удаление которого не допускается в соответствии со статьёй Уголовно-процессуального кодекса, § 10-107.

Signature of Attorney
Подпись Адвоката

Date
Дата

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone
Телефон

E-mail
Электронная почта

Fax
Факс

Signature of Defendant
Подпись обвиняемого

Date
Дата

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Address
Адрес

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone
Телефон

E-mail
Электронная почта

Fax
Факс

Notice to Victim(s): You have the right to offer objections or additional information relevant to the petition to expunge conviction records under the Criminal Procedure § 10-110 in all proposed actions. Submit your information in writing to the court listed above. The court may take action as soon as 30 days after the petition is served.

Уведомление для потерпевшего лица (потерпевших лиц): Вы имеете право высказать возражения или предложить дополнительную информацию, касающуюся ходатайства по удалению материалов дела по обвинению в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом § 10-110 для всех предложенных действий. Предоставьте вашу информацию в письменной форме указанному выше суду. Суд может принять решение не позже 30 дней после вручения ходатайства.